

Bengt Pohjanen: *Nils Holgersson nem látott minket; Az otthoni part* (versek Molnár-Bodrogi Enikő fordításában) **2**.
 Barabási-Geréb Mária: *Affér, immár mindörökre* (esszé) **3**.
 Összefonódó utak – Domokos Johanna és Sabira Ståhlberg beszélgetése **4**.
 Molnár-Bodrogi Enikő: *Ötven év, tizenöt finn lektor* (memorialisztika) **5**.
 Anja Haaparanta: *Kolozsvár – életem legjobb és legizgalmasabb éve* (memorialisztika) **6**.
 Egyed Emese: *A barátság ajándékai* (memorialisztika) **7**.
 Sanna Manner: *Egy pillanatnyi öt év* (memorialisztika Mezei Réka fordításában) **8**.
 Irmeli Kniivilä: *Finn lektorként Kolozsváron* (memorialisztika Burkhardt Zsófia fordításában) **8**.
 Gábor Csilla: *Finntanulás: a lélek fényűzése* (memorialisztika) **10**.
 Orbán Gyöngyi: *Irmeli* (memorialisztika) **10**.
 Máthé Zsuzsa: *Mikor dobjuk le a téli bundát?* (tanulmány) **11**.

Pavilon 420

Esaias Tegnér: *A vándormadarak* (versek Szabó L. Pál fordításában) **13**.
 Tibély Orsolya: *Pattog; Folyik; Ismerd meg* (versek) **14**.
 Gombás Katalin: *Angéla; Kiscicák* (próza) **15**.
 Molnár Dávid: *Melengető* (próza) **17**.

Péntek János: *Váratlan ajándék 1975-ben* (memorialisztika) **18**.
 Száva Csanád: *(a városban); (ajtó); (fekete lyukak)* (versek) **19**.
 Márton Evelin: *Final Puncs* (próza) **20**.
 Borcsa János: *Méliusz József öröksége* (esszé) **21**.
 Papp Attila Zsolt: *Minden bizonyosság fölött* (vers) **21**.

Kinematográf

Ritter György: *Sötétbe záruló kör* (Tarr Béla-emlék) **22**.

Theátrum

Bartha Réka: *Sepsiszentgyörgyi idősíkok búvóköreiben* **23**.

Kritika

Lázár Kinga: *Dédelgetett hagyatéék és háborús fegyver: a nők hallgatása* (Sofi Oksanen: *Ugyanaz a folyó*) **24**.

Fülszöveg

Szalló Tünde: „Le mertem volna fogadni, hogy nem unatkoztatok” (Markus Majaluoma: *Apa, még egyszer!*) **26**.
 Szalló Tünde: *Kóbor kalandorok kékróka-akcióban* (Tomi Kontio: *A kutya, akit Macskának hívnak és az utolsó kékróka*) **26**.

Képregény

Csillag István – Vincze Ferenc: *A sas leszállt* **26**.

Amplitúdó

Jakabffy Tamás: *Egy mű (f)elismerése* **27**.

Artefaktum

Takáts Fábián: *Az idő lenyomatai* **28**.

BENGT POHJANEN

Nils Holgersson nem látott minket (részlet)

Nils Holgersson nem látott minket,
 Selma sem tudott semmit rólunk –
 milyen szerencse.

Zsoltáraink
 idegenül csengtek fülükben,
 a tűzegáfonya pedig,
 a lóp könnyáztatta szeme,
 sós a szájukban,
 s a törpeszeder, a mocsár illatos aranya,
 túlságosan édes.

Idegen volt a fény nekik,
 túl ragyogó az éjszaka,
 mindük szemét elkápráztatta:
 a Selmaét, Nilsét és Akkáét.

Engedjétek végre kimondanom:
 van nekünk hazánk, Miföldünk,
 nép vagyunk mi is,
 nyelvünk is van,
 a térképen kicsiny,
 de a lét házában végtelen;
 a kultúra mi vagyunk,
 határtalan esélyekre nyitottak;
 időtlen idők óta
 álmunk is vannak,
 saját távlataink
 egyre szebbé kinyílni.
 Hadd kérdezzem meg végül:

Ismeritek a folyót, hol ívik a lazac,
 hol a pénzes pér a part mellett halad,
 hol rezeget a nyárfa s az erdei pinyt csicsereg?
 Ismeritek az ösvényt, melyen gyöngyvirág sír,
 s melyen emlékek bolyonganak
 az erdő talaján s a lápon át?



Szabó Nóra: *Só archívumok*